

# La Gazette des Chalets

Lettre de l'Association du quartier Chalets-Roquelaine

7, boulevard Matabiau - 31000 TOULOUSE -

Téléphone : 05 61 62 23 67 - GazetteDchalets@aol.com

N°38 - Eté 2004 -

## Bonjour Monsieur le Maire !

M. Philippe Douste-Blazy étant monté à Paris pour affaires d'Etat, notre quotidien local préféré qui *renseigne vite et bien*, selon le slogan bien connu, nous a fait vivre l'insoutenable suspense de la désignation de son successeur dans le fauteuil de maire de Toulouse. Ce sera donc M. Jean-Luc Moudenc jusqu'aux prochaines élections municipales, en 2007 ; notre association lui a adressé aussitôt ses sincères félicitations.

M. Moudenc connaît bien notre quartier. Il paraît qu'il ne manque pas une occasion de souligner les qualités de son urbanisme et la nécessité de le préserver. Il sait le rôle important que notre association a joué dans ce domaine et sa détermination à défendre la réglementation en vigueur. Nous lui avons évidemment rappelé aussi nos revendications actuelles : le jardin de proximité et le gymnase pour le collège des Chalets et le quartier.

Pour le jardin, Mme Jacqueline Baylé nous a fait part d'une bonne nouvelle: une promesse de vente est en négociation entre la ville et le propriétaire de la parcelle concernée. M. Moudenc connaît bien le dossier et nous sommes persuadés que la création de ce jardin très attendu et inscrit au programme du Quartier 5 se fera sans tarder.

Pour le gymnase, la balle est dans le camp du Conseil général. Il est vrai que la nécessaire rénovation du collège de Chalets pose des problèmes, mais nous pensons que la création d'un gymnase à proximité immédiate de l'établissement scolaire pourrait être menée de front avec cette rénovation et servir d'exemple d'une bonne coopération entre le département de la Haute-Garonne et la ville de Toulouse.

Mais n'oublions pas de faire aussi la fête. Après " des livres et des châtaignes " en décembre et le " carnaval des enfants " en février, nous avons fêté le printemps le 9 mai dernier : une journée réussie avec du soleil, des grillades, de la musique, de la bonne humeur et des activités sympas. Il y avait des anciens et des têtes nouvelles de 0,7 à 77 ans.

... En prélude au grrrrrand repas de quartier du 18 juin !

Jacques Poumarède, président de l'Association



## Repas de quartier

organisé par l'Association

**vendredi 18 juin  
à partir de 18h30**

Rappelons les règles pour les nouveaux venus :

- Jeux pour les enfants, à partir de 18h30. Cette animation est assurée par les associations du quartier (Archipel, Bleu-blanc-rose en particulier).
- Apéritif offert à tout le monde
- Des tables et sièges sont disponibles (environ 1000 places). Pour éviter la formation de clans, nous continuons à interdire les réservations.
- Chacun apporte un seul plat au choix : entrée, ou viande, ou poisson, ou dessert, et encore une boisson, le tout à partager entre 5 personnes (nous mettons le tout en commun).
- Chacun apporte également son couvert et du pain.
- Un orchestre anime la soirée, et on danse.

**ATTENTION !**

**Le stationnement sera interdit à partir de 14h dans la rue de la Concorde entre les rues Claire Pauilhac et Borios ; la circulation sera interrompue entre 18h et 2h du matin.**

**Merci de votre aide pour mettre en place et débarrasser après le repas.**

N°38 - Eté 2004

SOMMAIRE

page 1	Editorial
	Repas de quartier
page 2	Stationnement : points de vue - Au Collège
Page 3	Philippe Hortala, artiste
Page 4	C'est vraiment le printemps
Page 5	Théâtre - Odile Mir
page 6	Assemblée générale de l'Association
	Les activités de la Maison de quartier
page 7	Pub
Page 8	En bref

Comité de rédaction pour ce numéro

A. BERNABE, A. CASTEX, C. DEFAYE, M-L. ICHANJOU,

J. POUMAREDE, A. ROY, B. VERDIER.

767196, tirage : 3000 exemplaires.

Impression TOP OFFSET - 81990 PUYGOUZON.

## Stationnement : points de vue ...

Excédée par le manque de places, encore aggravé par la mise en place du stationnement payant autour de Saint Sernin, une de nos lectrice a écrit au Maire pour lui faire part de ses difficultés. Nous avons extrait de la réponse de M. Douste-Blazy l'extrait ci-dessous :

### LE POINT DE VUE DU MAIRE

... En ce qui concerne le stationnement, il est impossible de le laisser subsister libre et gratuit quand l'espace est rare et quand le trafic de l'agglomération progresse d'une façon très importante.

Au demeurant, cette politique à courte vue se retournerait contre les résidents. En effet, si le stationnement était gratuit, ils ne trouveraient plus aucune place disponible car elles seraient occupées par des voitures ventouses.

Ceci était notamment le cas de la place Saint-Sernin avant son réaménagement et l'institution du stationnement payant.

Le stationnement payant en ouvrage ou sur voirie incite à la rotation des voitures et optimise par conséquent l'utilisation de l'espace.

Dans l'attente des solutions apportées par le développement des transports en commun, nous ne pouvons que veiller au partage de l'espace public entre tous les citoyens. Ce choix a pour conséquence de contraindre les riverains à un effort financier important, mais des dispositions seront prises pour permettre aux résidents de stationner à proximité de leur domicile, particulièrement dans les quartiers anciens où les garages privés sont forcément très limités.

Le conseil municipal a en effet décidé de mettre à l'étude une tarification résidents dans certains secteurs de stationnement payant.

### NOTRE POINT DE VUE

#### Des riverains lésés

On ne trouve pas plus de places de stationnement maintenant autour de Saint Sernin qu'avant la mise en place du stationnement payant, puisque les tarifs pratiqués sont incompatibles avec nos porte-monnaies. Le stationnement payant actuellement en place favorise donc le stationnement de courte durée (et la population aisée). Et il défavorise les riverains qui sont au bord de

l'asphyxie. Pourquoi n'avoir pas pensé à mettre en place le stationnement résidentiel avant d'installer le stationnement payant ? La Mairie apparaît ainsi plus préoccupée de récupérer de l'argent que de gérer correctement le problème.

### Asphyxie de la ville : deux réponses

La ville de Toulouse croule effectivement sous le poids des voitures (embouteillages et pollutions).

Les spécialistes du stationnement proposent deux types de réponse, complémentaires :

- développer les **transports en commun** pour offrir aux automobilistes un mode de déplacement différent : c'est ce que fait la municipalité avec la seconde ligne de métro (qui est bien longue à arriver).

- inciter les automobilistes à ne pas prendre leur voiture pour aller travailler, et c'est le rôle du **stationnement résidentiel** qui doit permettre aux résidents de trouver une place près de chez eux, avec un tarif suffisamment attractif pour qu'ils y laissent leur véhicule ; ce qu'ils ne feront pas s'il est pour eux moins cher de l'utiliser pour aller travailler. Ce tarif doit également être suffisamment dissuasif pour des visiteurs qui voudraient rester longtemps, mais pas trop cher pour permettre des stationnements de courte durée et favoriser ainsi la rotation diurne dans les rues commerçantes.

### Un contre-sens écologique et social

Contrairement à ce qu'écrit le Maire, le stationnement payant tel qu'il a été instauré autour de Saint Sernin n'optimise pas l'utilisation de l'espace, mais il contribue doublement à augmenter la pollution puisqu'il incite tout le monde - visiteurs et riverains - à utiliser son véhicule. Et ces derniers pollueront d'autant plus qu'ils tourneront des heures avant de trouver une place.

Un dernier aspect, particulièrement injuste, concerne les habitants qui ne peuvent pas se passer de leur voiture pour travailler loin, qui rentrent très tard et à qui il ne reste que des coins de trottoirs mal exposés, ce qui les oblige à se lever très tôt pour éviter de gêner les éboueurs. Et éviter les PV pour stationnement gênant !

Alain Roy

Stationnement Payant	
Tous les jours sauf le dimanche de 6h à 15h pour marché de plein vent	
TARIF	
1h	1,50€
2h	2,50€
3h	3,00€
4h	4,00€
5h	5,00€
6h	6,00€
7h	7,00€
8h	7,50€
9h	8,50€
10h	9,50€
11h	10,00€
12h	10,00€

PIÈCES ACCEPTÉES  
0,50€ - 1€ - 2€

*Un tarif incompatible avec le porte-monnaie de la plupart des riverains*

## Au Collège

### JOURNÉE PORTES OUVERTES, AVANT LES TRAVAUX

Le Collège des Chalets a organisé le Samedi 15 Mai une journée Portes Ouvertes qui a connu un grand succès. Les visiteurs pouvaient parcourir toutes les salles du collège et ainsi découvrir les lieux où nos chers enfants passent une bonne partie de leur temps. Dans chaque salle étaient présentés des expositions sur les travaux des élèves, les jumelages avec l'étranger (le collège reçoit actuellement les correspondants allemands et russes), les activités des clubs du foyer socio-éducatif... La chorale du collège a donné un concert, les joueurs d'échecs ont pu se mesurer. Toute l'équipe éducative du collège était sur le pont pour guider et expliquer.

En avant-première, les élèves et les parents ont pu découvrir la maquette et les plans du collège tel qu'il sera après sa rénovation. Des modifications importantes - construction d'un bâtiment en façade sur la rue des Chalets, création d'une grande halle vitrée servant de préau au milieu du bâtiment principal - changeront sa physionomie et en feront un collège plus fonctionnel et plus convivial, aux normes actuelles de sécurité. En revanche, l'ampleur des travaux à réaliser semble rendre difficile leur réalisation dans un collège encore utilisé. Une hypothèse de délocalisation du collège sur un autre site pendant la durée des travaux est envisagée. L'éloignement du site proposé, route de Launaguet, fait grincer quelques dents. Certains ne désespèrent pas que les pouvoirs publics puissent trouver un site plus proche. La décision finale devrait être prise par le Conseil d'administration du Collège.

Pour en revenir à cette journée - excellente initiative - elle est à reconduire chaque année !

## ARCHIPEL

### Stages d'arts plastiques

- Adultes en juillet 2004
- Stages enfants et adolescents pendant les vacances d'été 2004 (juillet et fin août).

S'INSCRIRE A L'AVANCE

Tel 05 34 41 14 99

Asso.archipel@wanadoo.fr

8, rue Jany

# Philippe Hortala\*, artiste (1960-1998)

**P**ar une pluie battante, Colette et moi sonnons chez Monsieur et Madame Hortala. Madame Hortala nous accueille avec un sourire de bienvenue dans la maison familiale de la rue de Chateaudun ; c'est là que Philippe a grandi. Elle nous raconte, avec l'aide de Marie qui était la compagne de Philippe.



Autoportrait (1985)

Collection du musée de l'Abbaye Sainte-Croix Les Sables d'Olonne

Philippe est issu d'une vieille famille du quartier, sa grand-mère habitait rue de Coulmiers. Il passe son enfance dans l'appartement que ses parents habitaient au 21 bd Matabiau, et apprend à lire en déchiffrant le nom des péniches qui passent sur le canal du Midi. Plus tard, il aménagera son atelier au 19 bis rue de Chateaudun, et y vivra avec Marie avant de s'installer rue Saint-Papoul.

Dès l'enfance, Philippe affiche un goût pour le dessin et la peinture. Et, assez vite, la volonté d'être artiste l'emporte sur les études traditionnelles : il arrête sa scolarité en première pour entrer aux Beaux-arts, dont il sort avec le Diplôme

national supérieur d'expression plastique avec mention pour la qualité plastique. *Il travaillait dans l'atelier de M. Shintone, qu'il avait en quelque sorte « sauvé », se souvient M. Hortala, cet atelier de peinture où l'enseignement était technique et, disons, traditionnel, était déserté par les « modernes »... C'est avec ce professeur qu'il apprit la « cuisine de la peinture ». Il tendait lui-même ses toiles, les apprêtait à la colle de peau de lapin, puis passait l'enduit qu'il fabriquait, teinté soit gris, soit ocre rouge ou jaune.*

Il commence à exposer très jeune, il a à peine vingt ans quand il monte sa première exposition. Si sa peinture est souvent apparentée à la figuration libre - inspirée de la BD, du rock et de la culture populaire - Philippe a toujours été singulier et indépendant ...

En 1985 est créé le centre de Labège, destiné à favoriser le travail de jeunes artistes. C'est là, en 1986, qu'il réalisa

une de ses premières expositions individuelles en compagnie d'Alain Fabre, Clément Thomas, Daniel Bonnal.

Puis on évoque ses différents séjours : en 1983-84, il obtient une bourse du Ministère des Affaires Étrangères pour Barcelone. Il passe ensuite deux ans à Paris à la Cité internationale des arts. Le séjour à Naples est aussi important pour lui : il en rapporte des collages exécutés à partir de papiers colorés ramassés sur les marchés. Mais c'est à Toulouse qu'il préfère vivre et travailler, dans son atelier de la rue de

Chateaudun. Il y crée des sculptures avec des outils achetés aux Puces à Saint Sernin (clefs à molettes, pinces monsieur ...)

Il y a ainsi la série intitulée *Le Combat du poulpe et de la langouste* qui évoque un monde



Intérieur (1985)

Collection particulière, Toulouse

sous-marin, exposée aux Sables d'Olonne. De la série *Potagers*, exposée en 1994, est née la série *Des oiseaux*, réalisée avec des outils de jardinier.

Philippe avait un sens particulier de la mise en scène, où se mêlaient humour et dérision. A l'occasion de *Coup de talent dans l'hexagone*, manifestation initiée par Jack Lang, il loue un rouleau-compresseur pour faire ses linogravures place de la Daurade. Et des majorettes sont commandées pour le vernissage, «comme à la parade», de son exposition au cloître des Jacobins.



Napoli (1991)

Collection particulière, Toulouse

- Quels sont vos tableaux préférés ?

Mme Hortala : *Les potagers*.

M. Hortala : la série de Naples.

Marie : *La table d'écailler*.

Nous pourrions peut-être, à l'automne, être à même de dire nos préférences grâce à une exposition consacrée à Philippe Hortala dans la Maison de Quartier.

Ont participé à cet entretien :

M. et Mme Hortala, Marie Angelé, Colette Defaye et Marie-Madeleine Gasseau.

\* Hortala dérivé du latin *bortus* -jardin- qui a donné *bortalus* -le jardinier-, précise M. Hortala.

# Dimanche 9 mai, c'est vraiment le printemps ...



Au menu : le soleil (enfin ! ) mais aussi des côtes d'agneau, des merguez, des costéous ... Et les petits plats que chacun avait concoctés pour partager.



Bertrand, un pro ! (quelques décennies de grillades pour les fêtes des Berges)



Mais si, il y en a eu pour tout le monde !



Au choix : une douzaine de gros gâteaux pour beaucoup plus de gourmands



Archipel sait comment faire pour que les petits réalisent le chef d'oeuvre du jour (affiché à la Maison de Quartier)



Ici, on en profite pour causer : loge des îlotiers, cuisine, stationnement, travaux du collège, théâtre ... Mais les ados préfèrent la vidéo



Abrité sous le parasol, le duo Bandagavroche. Mais au soleil, ça swingue !



# Théâtre

L'atelier théâtre propose cette année deux spectacles à la Maison de Quartier 7 Bd Matabiau (réservations : 05 61 62 65 37).

## ROBERTO ZUCCO.

Mardi 22 et jeudi 24 juin à 21h

Le groupe de Dominique vous propose cette saison la pièce de B.M. Koltes : *Roberto Zucco*.

Un travail de deux années (2002-2004) mené par treize comédiens autour d'une œuvre contemporaine.

Koltes est parti d'un fait divers sanglant dont le triste héros Roberto Zucco est un hors la loi porteur de mort dans les années 90.

Ce spectacle, centré sur la désidentification, nous fait découvrir à la fois le beau et le laid, le triste et le comique, une écriture du quotidien et de la poésie.

La mise en scène refuse tous les clichés et adopte un ton neutre qui laisse le moins de prise possible au jugement et à la subjectivité.

Un spectacle à partager sans aucun doute entre vous et nous !

Dominique Mestdagh

## LE CRIME DE LORD ARTHUR SAVILE.

Dimanche 27 et mardi 29 juin à 21h.

L'Angleterre de la fin du XIXème siècle ; celle de la reine Victoria, de Jack l'éventreur et d'Oscar Wilde.

Côté pile : le monde huppé et brillant de la haute société aristocratique britannique ; côté face : ses turpitudes et sa profonde immoralité.

Toute l'œuvre de Wilde est le reflet de cette époque qu'il a su décrire avec humour, élégance et cynisme.

*Le crime de Lord Arthur Savile*, nouvelle que nous avons adaptée pour le théâtre, est de cette eau-là.

Puisse le grand Oscar, qui fut victime du puritanisme victorien, retrouver dans cette adaptation un peu de son humour dont la source est ici l'absurdité des convenances qui conduisent au meurtre.

Un grand merci aux acteurs pour leur travail.

Albert Novelli

L'atelier théâtre de notre association fonctionne depuis plus de quatre ans. Il réunit autour d'une passion commune des adultes de tous les âges et de tous les milieux. Cette année, une vingtaine d'hommes et de femmes ont tenté l'aventure.

L'atelier reprendra ses activités à compter du mois d'octobre. Pour nous rejoindre, contactez Dominique (05 61 99 37 54) ou Albert (05 61 62 05 70)



J'ai fait la connaissance d'Odile Mir très récemment, à l'occasion de son exposition à la médiathèque José Cabanis. *Corpus - Livres - Sculptures*, sobre intitulé pour une œuvre complexe, mystérieuse.

Comment dire l'imbrication des disciplines ? Le papier est présent jusque dans les statues, et les livres ont l'air sculptés. Comment dire la noblesse des matières et la variété de leur traitement ?

Deux thèmes dominent : des corps de femmes nues, très grandes, et des fragments de textes poétiques architecturés plutôt qu'illustrés. C'est à la fois barbare et extrêmement raffiné.

Mais je ne vais pas vous faire un cours sur l'art contemporain, c'est de l'artiste que je voudrais vous parler.

Odile Mir a bien voulu m'ouvrir sa porte pour notre *Gazette*.



*Livre (1978)*

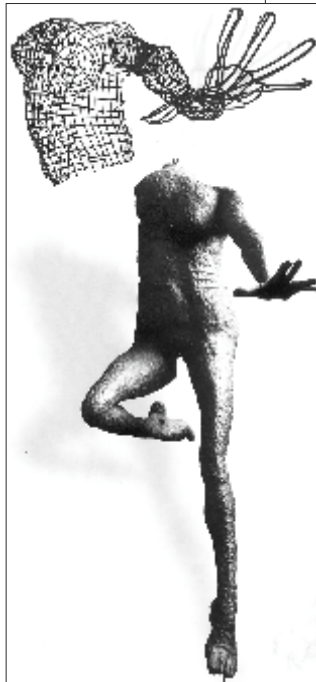
« C'est la petite maison au fond du couloir » m'a-t-elle simplement dit. C'est là, dans notre quartier, qu'elle est revenue vivre, dans

le quartier qui l'a vue naître et où elle a passé son enfance.

Un petit jardin avec ses dix statues, une toulousaine qu'elle a réaménagée pour y faire entrer la lumière et y installer un atelier.

A l'intérieur aux tons très clairs, beaucoup de livres, une passion héritée de son père, et, bien sûr, beaucoup de tableaux et de sculptures.

Dans l'atelier - sous-sol où semblent germer ses créations, des étagères chargées de maquettes et de photographies,



*La Rouge (1983)*

des tables à dessin avec des travaux en cours. Le tout bien ordonné et vivant.

Autodidacte, née artiste d'une famille cultivée et ouverte à l'expression personnelle, elle a énormément et passionnément travaillé.

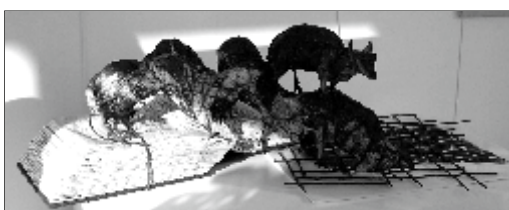
Je l'aurais écoutée pendant des heures parler de son métier - un métier d'homme, dit-elle - de ses techniques, de ses difficultés. Et de ses cadrans solaires monumentaux si beaux et si précis... Et de sa bergerie de papier présentée il y a quelques années à la bibliothèque de la rue du Périgord.

Mais j'aurais eu des scrupules à lui prendre davantage de son temps, alors qu'elle a tant à faire pour ajouter encore à notre enchantement.

Annie Castex



*La double figure (1975)*



*Les Intellos (1984)*

# Assemblée générale à la Maison de quartier

**I - Les activités de l'année** écoulée sont présentées d'une manière très vivante grâce aux photos et tableaux projetés au vidéoprojecteur : soirées débats, spectacles, repas de quartier, apéritif de rentrée, après-midi « Des livres et des châtaignes », le carnaval, les expositions. Présentation des activités habituelles : bibliothèque, jeux de société, groupes théâtre, aide aux devoirs au

l'association continue à exercer sa vigilance en ce qui concerne l'urbanisme. Elle a aussi participé à la commission consultative de quartier et y a défendu et fait avancer les projets de création d'un jardin de proximité, d'un gymnase pour le collège des Chalets et les habitants du quartier ; pour le moment l'ouverture d'une crèche n'a pas retenu l'attention des élus (concurrence de la rue de Bellegarde).

de nombreux abus mais la répression est souvent mal conçue. Résultat : tout le monde est gêné : piétons, cyclistes et automobilistes. Le quartier sert trop souvent de délestage pour l'avenue Honoré Serres et le boulevard. Cette situation représente un danger pour les piétons et en particulier pour les enfants : école de la rue St-Hilaire, collège des Chalets.

On peut proposer quelques améliorations, récupérer des places inutilisables aujourd'hui, sensibiliser les automobilistes, supprimer les interdictions inutiles... mais faire un plan de stationnement est indispensable, et on n'échappera pas au stationnement résidentiel, payant mais à quel prix ? (cf l'expérience de St Aubin). L'arrivée de la ligne B du métro aura sans doute un effet favorable.

Projets à court terme :

- 1- Fête de printemps le dimanche 9 mai 2004
- 2- Repas de quartier le vendredi 18 juin
- 3- Spectacle de l'atelier théâtre : 22 et 24 juin, 27 et 29 juin.

## II - Problème du stationnement

(Exposé d'Alain Roy)

Constat : Les difficultés de stationnement dans le quartier ne cessent de croître. Cette situation est due aux restrictions de stationnement dans le centre

ville et à l'augmentation du nombre de voitures.

Ya-t-il des solutions ? Beaucoup de places sont perdues car certains se garent mal ; de plus il existe de nombreux *faux bateaux*. L'organisation n'est pas optimale, on constate

Intervention de M. Lattes, adjoint au maire, chargé de la circulation.

Le problème est très aigu. L'échec du stationnement payant à St Aubin ne signifie pas son abandon mais une recherche de compromis qui est à l'étude. L'accroissement du parc automobile rend dérisoire toute augmentation des places de stationnement. M. Lattes s'est montré à l'écoute des doléances des utilisateurs mais il ne voit guère d'amélioration possible avant l'ouverture de la ligne B. Une discussion animée suit cette intervention ; le problème reste entier mais le dialogue est amorcé.



collège des Chalets et les activités nouvelles taïchi chuan et œnologie. M Aubrit présente le rapport financier (voir pièce jointe). Les deux rapports sont adoptés à l'unanimité.

Par ailleurs le président rappelle que

jour	heures	activités	contact	tél.
Mardi	21h-24h	Théâtre	Dominique	05 61 99 37 54
Mercredi	14h-19h	Jeux de société (scrabble, cartes, etc)	M. Séguret	05 61 62 35 25
	16h-18h	Bibliothèque	C. Defaye	05 61 62 23 67
	18h-19h	Permanence	C. Defaye	05 61 62 23 67
Jeudi	18h30- 20h30	Taïchi Chuan	C. Blamont	05 61 62 01 43
	20h30-23h	Réunion plénière (débats)	C. Defaye	05 61 62 23 67
		ou Conférences	C. Defaye	05 61 62 23 67
		ou œnologie	A. Roy	05 61 62 56 16
	ou Rédaction Gazette	A. Roy	05 61 62 56 16	
Vendredi	14h-19h	Jeux de société (scrabble, cartes, etc)	Th. Douat	05 61 63 63 04
Dimanche	20h-23h	Théâtre	Albert	05 61 62 05 70
Week-end	Fêtes familiales et animations exceptionnelles		C. Galey	05 61 62 41 69

**INSTITUT ROUSSEAU**  
Enseignement Supérieur  
Formation continue  
24, rue Ingres  
31000 Toulouse  
05.61.63.10.12

Assurance  
Banque  
Immobilier  
Édition  
Multimédia  
PAO-DAO

**ISEG**  
14, rue Claire Pauilhac  
31000 - TOULOUSE  
Tel: 05 61 62 35 37  
www.toulouse.iseg.fr

**Trait d'Union**  
ASSOCIATION LOI 1901  
MAINTIEN AU DOMICILE  
des personnes âgées,  
adultes handicapés,  
garde d'enfants.  
26, avenue Honoré-Serres  
Tél. 05 61 62 50 39

**Le Panier du Délice**  
20, rue de la Concorde  
31000 TOULOUSE  
Tél. 05.61.63.60.51

CAVE A VIN

**PRESSING VAISSIERE**  
36, rue de la Concorde  
05 61 62 97 73

**Restauration d'antiquités**  
meubles, objets d'art  
Jean-Marc STAMBAK  
28, rue de la Balance - 05 61 62 22 11

**ÉLECTRICITÉ**  
 Installation - Dépannage - Rénovation  
 Interphone - Alarme  
 Entreprise PEREZ  
 16, rue Saint-Papoul - Tél / Fax : 05 61 62 76 67

Jean Michel  
**BODORVSKI**  
 Professeur de piano et compositeur  
 16, rue Henri DOUVILLE - 05 61 99 33 01

PLACEMENTS - CREDITS -  
 ASSURANCES  
 Agence d'Arcole  
**CAISSE D'ÉPARGNE**  
 DE MIDI - PYRÉNÉES

**MBI** France  
 Le spécialiste du godet  
 et de la démolition

ATV Concorde  
 Dépannage TV HIFI VIDEO  
 Antennes  
 Agréé NUMERICABLE  
 57, rue de la Concorde  
 31000 Toulouse  
 05 61 62 85 14

Centre Toulousain du Patrimoine  
 Gestion de Patrimoine Prêt Immobilier  
 10, rue de la Concorde  
 31000 Toulouse  
 Tél: 05 34 418 620 Site: web:www.soc.credit.com

**MGTS** MUTUELLES DE FRANCE  
 L'ÉCHANGE, L'ENTRAIDE, LA RÉCIPROCITÉ  
 70, Boulevard Matabiau  
 05 62 73 33 40

**PIZZERIA CONCORDE**  
 22, rue de la Concorde  
 05 61 99 36 38

Fabien Laborde  
 Tapissier  
 Décorateur  
 05 62 73 35 35

**LE PAIN**  
 LA PATISSERIE  
 LE SALON DE THE  
 chez JULIEN  
 25, rue de la Concorde  
 Tél. 05 61 63 68 65

**ENCADREMENTS-BEAUX ARTS**  
 La qualité au meilleur prix  
**ART & CADRES**  
 20, av. Honoré Serres  
 05 61 62 99 64

**mutoptie**  
 L'Optique Mutualiste  
 70, Boulevard Matabiau  
 05 62 73 33 70

Les Napolitaines  
**TRAITEUR PIZZA**  
 59, rue de la Concorde  
 Ouvert tous les jours  
 10-14h & 17-22h  
 Sauf Lundi et Dimanche midi  
 05 61 63 60 69

05.61.62.34.55  
**Concorde**  
 Optique  
 2, Bd d'Arcole 31000 Toulouse

**CLOROTIL**  
 Manufacturier, crépus collectifs, auteur  
 CLUB DE RECHERCHE EN FORMES  
**TARIF ÉTUDIANT-GROUPE**  
 34, rue Roquelaine - 05.61.99.98.77

**Christian FAURE**  
 MAÎTRE ARTISAN BOUCHER  
 BOUCHERIE • CHARCUTERIE • PLATS • CUISINES  
 35, rue de la Concorde - 31000 TOULOUSE  
 05 61 62 47 70

patrimoine  
 Midi-Pyrénées  
 Abonnez-vous : 05 62 20 54 27 !  
 Les sociétés suivantes

**AXA** ASSURANCES  
**UAP** ASSURANCES  
 J.-M. et P. GARRIGUES  
 Agents généraux  
 37, Bd Matabiau - Tél. 05 62 73 62 75

**SAFIA DJAMA**  
 Réflexologue plantaire  
 Lympho-énergiste  
 2 rue Roquelaine Pauilhac  
 Infos ou RV au 05 61 63 91 20  
 mél : safia-djama@wandoo.fr  
 http://www.reflexologie-plantaire.org

**Studio PROFIL**  
 21, rue de la concorde 31000 TOULOUSE  
 Tél/Fax: 05 61 62 01 90 - E-mail: profil@wandoo.net

**annie & chabert**  
 RETOUCHES  
 COUTURE  
 AMEUBLEMENT  
 18 Rue Claire Pauilhac  
 Tél. 05 61 63 12 12

Transactions, locations, gérance  
**FBS**  
 l'immobilier  
 1, bd d'Arcole - 31000 Toulouse  
 Tél. 05 62 27 73 60 - Fax 05 61 21 35 77

**TABAC - PRESSE - LOTO**  
 31, rue de la Concorde  
**DESCOUENS Christian**  
 lundi au vendredi de 7h30 à 19 h  
 samedi de 8h. à 19h  
 05 61 62 51 92

**PAPETERIE**  
**ONCORDE**  
 CADEAUX  
 15, rue de la Concorde  
 31000 Toulouse  
 Fax 05 61 99 27 85  
 Tél. 05 61 62 41 69

**DIE-TIQUER**  
 PRODUITS BIOLOGIQUES  
 PRODUITS DE LA FERME  
 L'ALIMENT NATUREL  
 28 Boulevard d'Arcole  
 31000 TOULOUSE

**CHRISTOPHE VIARGUES**  
 COIFFEUR  
 54 bis rue de la Concorde  
 9 à 19 h - jeudi 21h30  
 TEL : 0 641 038 341

**PAPOTAGES**  
 LIBRAIRIE-PAPETERIE-JOURNAUX  
 Travaux Photo- Carterie- Photocopie  
 Jeux de grattage - Confiserie  
 Cartes de bus et téléphone  
 Tous les jours de 7 à 19h30 - dimanche de 7 à 13h30  
 2, Bd d'Arcole 05 61 62 54 24

soin  
 épilation  
**AU CABOTIN**  
 18, rue de la Concorde  
 05.61.63.71.92

**LEADER BOX**  
 L'HÔTEL DU STOCKAGE  
 Vous manquez de place ?  
 Louez un box individuel de 1 à 20 m<sup>2</sup>  
 13, rue des Chalets - 05 34 41 62 62

**CA**  
 CRÉDIT AGRICOLE  
 DE TOULOUSE  
 ET DU MIDI-TOULOUSAIN  
 6 Place Jeanne d'Arc  
 31000 TOULOUSE  
 Tél : 05 62 73 56 73

## En bref

### CONCERT DE CHORALE

#### LES CHORALIES

Eglise Saint Hilaire le samedi 12 juin à 20h30  
Participation adultes 3€, gratuit pour les moins de 18 ans. Renseignements :  
Sandrine Delmas 05 34 31 51 76

### DISCOGRAPHIE

Un label est né dans le quartier!

En effet, au 16 rue Henri Douvillé, Jean-Michel Bodorvski, compositeur et professeur de piano, a fait enregistrer, sous ce label, le 8 mai dernier une dizaine d'opus qu'il a composés cette année. Ces pièces inédites pour piano seul, et en duo piano-violon, ont été interprétées par de jeunes musiciens, constituant ainsi le Premier Album du

reste assez classique sans pour autant négliger les influences modernes des compositeurs du XX<sup>ème</sup> siècle. Amoureux de Bartok, Prokofiev et Rachmaninoff, vous écouterez sans modération !

Nous pourrons également entendre du Bodorvski le 21 juin à la fête de la musique place de la Concorde, en soirée, ou en concert la saison prochaine à la Maison de Quartier. Cela vous intéresse ? Vous pouvez vous procurer le Premier Album en contactant J. M. Bodorvski au 05 6199 33 01. Bonne écoute.

### EXPOSITION

Clichés du quartier Concorde  
Des documents anciens et récents, accompagnés de commentaires très intéressants sur la vie ancienne du quartier, ont été présentés en avril et mai à la boulangerie Adam par J-P Riffard et C. Galey, bravo !

### CLAUDE NOUGARO

Nous avons reçu la lettre suivante de nos voisins et amis d'Arnaud Bernard :

*Contrairement à ce qu'a écrit, dit et montré la presse locale, régionale, nationale et internationale, journaux, radios et télévisions, Claude Nougaro n'est pas né Avenue Honoré Serres mais sur le Boulevard d'Arcole (actuellement numéro 56).*

*Je suis passé plusieurs fois avec Claude devant ce lieu, il m'a raconté son histoire. Je l'ai mené rue d'Arcole où est né Carlos Gardel, et nous avons parlé de la coïncidence qui avait fait naître deux grands chanteurs toulousains à des endroits si proches et dans des axes portant le même nom. [...]*

*Je vous signale par ailleurs que les associations Escambiar, Carrefour Culturel A. Bernard, ainsi que le Comité de Quartier, en accord avec Hélène Nougaro, ont demandé à la Mairie qu'elle fasse apposer une plaque sur cette maison.*

*Claude Sicre.*

La Gazette s'est fait piéger dans ce tourbillon d'erreurs, ce qui est un comble pour le journal du quartier. Pour nous faire pardonner, nous vous glissons une photo du carrefour prise devant le café Sans-Pareil, en regardant vers le centre ville, vers 1958 (le modèle de Renault Frégate qui se trouve derrière le tram en fait

foi). A propos de tram, quel dommage de l'avoir enlevé !

L'ASSOCIATION AYMÉ KUNC  
FESTIVAL DÉODAT DE SEVERAC  
2004

## MUSIENS et LANGUEDOCIENS

Chœurs et Mélodies  
**Aymé KUNC**  
**Déodat de SEVERAC**  
**Gabriel FAURE**

GRUPE VOCAL DE TOULOUSE  
Direction  
**ALIX BOURBON**

Jeu di 10 juin 2004 à 20h30  
CHAPELLE SAINT JEAN BAPTISTE  
7, Rue ANTONIN MERCIÉ - TOULOUSE  
(Métro ESQUIROL)

LOCATION : 20AC - LAURENTIOL - GRANVILLE 166 92 49 34 22 06 3 06 61 62 65 37 www.20ac.com  
Entrée 15€ - Tarif Réduit : 10€, 5€, 3€ et 2€

### PATRIMOINE

Le savez-vous ? La revue *Patrimoine en Midi-Pyrénées* en est à son numéro 3. Elle parle des monuments, mais aussi des paysages, des activités des hommes et des femmes, des grottes ornées, de cinéma, de vin et de cuisine, d'un patrimoine régional vivant et à défendre. Elle donne aussi le calendrier des manifestations régionales. Et en plus, elle est superbe !

Trimestrielle, elle est vendue en kiosque. Si vous ne la trouvez pas, protestez !

Ou abonnez-vous au 05 62 20 54 27.

### THÉÂTRE

Quatre représentations théâtrales cette année à la Maison de quartier (voir article page 5) :

**Roberto Zucco** de Bernard Marie Koltes.

Mardi 22 et jeudi 24 juin à 21h.

**Le crime de Lord Arthur Savile**  
d'après Oscar Wilde.

Dimanche 27 et mardi 29 juin à 21h :

**Réservations** au 05 61 62 65 37.

# Venez nous rejoindre

Je souhaite adhérer à l'Association du quartier Chalets-Roquelaine.  
Je joins un chèque de 15 € (cotisation ordinaire) ou de 20 € (cotisation de soutien).

A envoyer au siège :

Association du quartier Chalets-Roquelaine,  
7, boulevard Matabiau - 31000 TOULOUSE

Nom : \_\_\_\_\_  
Prénom : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_